STATUTI I TEATRIT TË QYTETIT "ADRIANA ABDULLAHU" FERIZAJ

STATUTE OF THE CITY THEATRE "ADRIANA ABDULLAHU" FERIZAJ

STATUTA GRADSKOG POZORIŠTA "ADRIANA ABDULLAHU" UROŠEVAC

Duke u bazuar në dispozitat e nenit 10 (pikat 2 dhe 3), si dhe nga pika 3.1 deri në pikën 3.8, nenit 20 (pika 1.9) të Ligjit Nr. 08/L-245 për Art dhe Kulturë; nenit 10 (pika 2.4) dhe nenit 12 (pika 12.2) të Ligjit Nr. 03/L-040 për Vetëqeverisje Lokale; neneve 5, 6 (pika 1.2), nenit 7 (pikat 2 dhe 3), nenit 16 (pikat 1, 2 dhe 3) dhe nenit 5, paragrafi 1, pika 1.3, paragrafit 4, neneve 89, 90 dhe 91 të Ligjit Nr.08/L-197 për Zyrtarët Publikë; si dhe nenit 10 (pika 2.4) të Statutit të Komunës së Ferizajt (01 nr. 50, i datës 28.06.2013), Kuvendi i Komunës së Ferizajt, në seancën e mbajtur më datën *31.08.2026* miratoi këtë: **STATUT** **I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME** **Qëllimi** **Neni 1** Me këtë Statut rregullohet statusi juridiko-publik i Teatrit të Qytetit "Adriana Abdullahu" (në tekstin e mëtejmë "Teatri"), misioni i tij kulturor, themelimi, organizimi i brendshëm, funksionimi artistik, menaxhimi administrativ e financiar, si dhe parimet e përfaqësimit të tij. **Neni 2**	Pursuant to Article 10 (paragraphs 2 and 3), as well as paragraphs 3.1 through 3.8 thereof, and Article 20 (paragraph 1.9) of Law No. 08/L-245 on Arts and Culture; Article 10 (paragraph 2.4) and Article 12 (paragraph 12.2) of Law No. 03/L-040 on Local Self-Government; Articles 5, 6 (paragraph 1.2), 7 (paragraphs 2 and 3), 16 (paragraphs 1, 2 and 3), and Article 5, paragraph 1, subparagraph 1.3, paragraph 4, as well as Articles 89, 90 and 91 of Law No. 08/L-197 on Public Officials; and Article 10 (paragraph 2.4) of the Statute of the Municipality of Ferizaj (No. 01/50, dated 28 June 2013), the Municipal Assembly of Ferizaj, at its session held on: *31.08.2026*, approved the following: **STATUTE** **I. GENERAL PROVISIONS** **Purpose** **Article 1** This Statute regulates the legal-public status of the "Adriana Abdullahu" City Theater (hereinafter referred to as the "Theater"), its cultural mission, establishment, internal organization, artistic functioning, administrative and financial management, as well as the principles of its representation. **Article 2**	Na osnovu odredbi člana 10. (tačke 2. i 3.), kao i tačaka 3.1 do 3.8, člana 20. (tačka 1.9.) Zakona Br. 08/L-245 o umjetnosti i kulturi; člana 10. (tačka 2.4.) i člana 12. (tačka 12.2.) Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi; članova 5., 6. (tačka 1.2.), člana 7. (tačke 2. i 3.), člana 16. (tačke 1., 2. i 3.) i člana 5. stav 1., tačka 1.3. stav 4., članova 89., 90. i 91. Zakona br. 08/L-197 o javnim službenicima; i člana 10 (tačka 2.4) Statuta opštine Uroševac (01 br. 50, od 28.06.2013.), Skupština opštine Uroševac, na sednici održanoj dana *31.08.2026*, usvojila je sledeće: **STATUT** **I. OPŠTE ODREDBE** **Cilj** **Član 1** Ovim Statutom se uređuje pravno-javni status Gradskog pozorišta "Adriana Abdullahu" (u daljem tekstu: Pozorište), njegova kulturna misija, osnivanje, unutrašnja organizacija, umetničko funkcionisanje, administrativno i finansijsko upravljanje, kao i principi njegovog predstavljanja. **Član 2**

Për realizimin e të drejtave dhe përgjegjësive që i takojnë, Teatri vepron në pajtim me dispozitat e Ligjit Nr. 08/L-245 për Art dhe Kulturë, legjislacionin në fuqi, këtë Statut dhe vendimet që miratohen nga Kuvendi i Komunës së Ferizajt.	In order to realize its rights and responsibilities, the Theater acts in accordance with the provisions of Law No. 08/L-245 on Art and Culture, the legislation in force, this Statute and the decisions adopted by the Municipal Assembly of Ferizaj.	Radi ostvarivanja svojih prava i odgovornosti, Pozorište deluje u skladu s odredbama Zakona br. 08/L-245 o umjetnosti i kulturi, važećim zakonodavstvom, ovim Statutom i odlukama koje je usvojila Skupština opštine Uroševac.
Neni 3	**Article 3**	**Član 3**
Organet drejtuese të Teatrit garantojnë të drejtën e lirisë së krijimtarisë artistike për të gjitha format dhe shprehjet skenike, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe legjislacionin në fuqi.	The governing bodies of the Theatre shall guarantee the right to freedom of artistic creativity in all forms and modes of stage expression, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo and the applicable legislation in force.	Upravna tela pozorišta garantuju pravo na slobodu umetničkog stvaralaštva za sve oblike i scenske izraze, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i važećim zakonodavstvom.
Historiku dhe statusi i Teatrit	**Historical Background and Status of the Theater**	**Historija i status pozorišta**
Neni 4	**Article 4**	**Član 4**
1. Teatri i Qytetit në Ferizaj zhvillon aktivitetin teatror që nga viti 1943. **2.** Ekzistenca e Teatrit është konfirmuar me Vendimin e Kuvendit të Komunës së Ferizajt, nr. 3811, të datës 13.08.2001. **3.** Në pajtim me regjistrimin e Teatrit nr. 90005723 të datës 12.10.2009, me vendimin e datës 22.10.2007 dhe numër protokolli 2094/2007, si dhe me kodin buxhetor në kuadër të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS), Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit i njeh Teatrit të Qytetit të Ferizajt statusin e Teatrit Profesionist.	**1.** The City Theater in Ferizaj has been conducting theatrical activities since 1943. **2.** The existence of the Theater was confirmed by the Decision of the Municipal Assembly of Ferizaj, No. 3811, dated 13.08.2001. **3.** In accordance with the registration of the Theater No. 90005723 dated 12.10.2009, with the decision dated 22.10.2007 and protocol number 2094/2007, as well as with the budget code within the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS), the Ministry of Culture,	**1.** Gradsko pozorište u Uroševcu obavlja pozorišne aktivnosti od 1943. godine. **2.** Postojanje pozorišta potvrđeno je Odlukom Skupštine opštine Uroševac, br. 3811, od 13.08.2001. **3.** U skladu sa registracijom pozorišta br. 90005723 od 12.10.2009. godine, odlukom od 22.10.2007. godine i protokolom br. 2094/2007, kao i budžetskim kodom u okviru Direktorata za kulturu, omladinu i sport (DKRS), Ministarstvo kulture, omladine i sporta priznaje Gradskom pozorištu Uroševac status profesionalnog pozorišta.

4. Teatri i Qytetit "Adriana Abdullahu" gëzon statusin dhe mbrojtjen si institucion publik i kulturës i Komunës së Ferizajt.	Youth and Sports recognizes the status of Professional Theater to the City Theater of Ferizaj. **4.** The City Theater "Adriana Abdullahu" enjoys the status and protection as a public cultural institution of the Municipality of Ferizaj.	**4.** Gradsko pozorište "Adriana Abdullah" uživa status i zaštitu kao javna kulturna institucija Opštine Uroševac.
Selia **Neni 5** Selia e Teatrit të Qytetit "Adriana Abdullahu" është në Ferizaj, Rruga "Dëshmorët e Kombit", Nr. 466.	**Headquartes** **Article 5** The headquarters of the City Theater "Adriana Abdullahu" is in Ferizaj, St. "Dëshmorët e Kombit", No. 466.	**Sedište** **Član 5** Sedište Gradskog pozorišta "Adriana Abdullahu" je u Uroševcu, ulica "Dëshmorët e Kombit", br. 466.
Emërtimi **Neni 6** **1.** Emërtimi zyrtar i institucionit është: Teatri i Qytetit "Adriana Abdullahu" – Ferizaj. **2.** Shkurtimi zyrtar i emërtimit është: Teatri "Adriana" – Ferizaj. **3.** Teatri ka statusin e personit juridik publik. **4.** Pasuria e Teatrit është pronë e Komunës së Ferizajt. **5.** Teatri ka kod të veçantë buxhetor në kuadër të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS) të Komunës së Ferizajt, përmes të cilit realizon qarkullimin dhe menaxhimin e tij financiar.	**Title** **Article 6** **1.** The official name of the institution is: "Adriana Abdullahu" City Theater - Ferizaj. **2.** The official abbreviation of the name is: "Adriana" Theater - Ferizaj. **3.** The theater has the status of a public legal entity. **4.** The Theatre's assets are the property of the Municipality of Ferizaj. **5.** The theater has a special budget code within the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS) of the Municipality of Ferizaj,	**Naziv** **Član 6** **1.** Zvanični naziv institucije je: Gradsko pozorište "Adriana Abdullahu" - Uroševac. **2.** Zvanična skraćenica naziva je: Pozorište "Adriana" - Uroševac. **3.** Pozorište ima status javnog pravnog lica. **4.** Imovina pozorišta je vlasništvo Opštine Uroševac. **5.** Pozorište ima poseban budžetski kod unutar Direkcije za kulturu, omladinu i sport (DKRS) Opštine Uroševac, preko kojeg vrši svoj finansijski promet i upravljanje. **Pečat**

Vula **Neni 7** **1.** Teatri ka vulën e rrumbullakët dhe vulën katrore (vula e pranimit). **2.** Vula e rrumbullakët ka diametër 2.5 cm dhe përmban: **2.1** Në mes të vulës ka stemën (logoja) e Teatrit; **2.2** Nën stemë/Logo shkruhet teksti: Teatri "Adriana" – Ferizaj. **3.** Vula katrore e pranimit dhe dorëzimit të dokumenteve është e përmasave 6 x 2.5 cm dhe përmban këtë tekst: **3.1** Republika e Kosovës; **3.2** Komuna e Ferizajt; **3.3** Teatri i Qytetit "Adriana" – Ferizaj; **3.4** Numri i protokollit dhe data. **Veprimtaria e Teatrit** **Neni 8** **1.** Në kuadër të Teatrit kryhen këto veprimtari, të cilat përbëjnë edhe misionin e tij artistik dhe shoqëror: **1.1** Krijimi, prodhimi dhe shfaqja e veprave skenike teatrore me vlerë të lartë artistike, duke synuar emancipimin kulturor, nxitjen e mendimit kritik, edukimin estetik dhe pasurimin e jetës shpirtërore të komunitetit;	through which it carries out its financial turnover and management. **Seal** **Article 7** **1.** The theater has a round seal and a square seal (receipt seal). **2.** The round seal has a diameter of 2,5 cm and contains: **2.1** In the middle of the seal is the emblem (logo) of the Theater; **2.2** Under the emblem/logo is the text: "Adriana" Theater - Ferizaj. **3.** The square stamp for the receipt and delivery of documents is 6 x 2,5 cm in size and contains the following text: **3.1** Republic of Kosovo; **3.2** Municipality of Ferizaj; **3.3** City Theater "Adriana" – Ferizaj; **3.4** Protocol number and date. **Theater Activity** **Article 8** **1.** Within the scope of its mandate, the Theatre shall carry out the following activities, which constitute its artistic and social mission: **1.1.** Creating, producing and staging theatrical performances of high artistic value, with the	**Član 7** **1.** Pozorište ima okrugli pečat i kvadratni pečat (pečat prijema). **2.** Okrugli pečat ima prečnik od 2,5 cm i sadrži: **2.3** U sredini pečata nalazi se amblem (logo) Pozorišta; **2.4** Ispod amblema/logotipa nalazi se tekst: Pozorište "Adriana" - Uroševac. **3.** Kvadratni pečat za prijem i dostavu dokumenata je veličine 6 x 2,5 cm i sadrži sljedeći tekst: **3.1** Republika Kosovo; **3.2** Opština Uroševac; **3.3** Gradsko pozorište "Adriana" – Uroševac; **3.4** Broj i datum protokola. **Pozorišna aktivnost** **Član 8** **1.** U okviru Pozorišta obavljaju se sledeće delatnosti, koje ujedno predstavljaju njegovu umetničku i društvenu misiju: **1.1** Stvaranje, produkcija i izvođenje pozorišnih scenskih dela visoke umetničke vrednosti, u cilju unapređenja kulturne emancipacije, podsticanja kritičkog mišljenja, estetskog obrazovanja i obogaćivanja duhovnog života zajednice;

1.2 Konceptimi dhe realizimi i projekteve teatrore të dedikuara posaçërisht për fëmijë, të rinj dhe të rritur, duke përshtatur gjuhën skenike me nevojat e secilës grupmoshë; **1.3** Promovimi, hulumtimi dhe botimi i dramaturgjisë kombëtare e botërore, si dhe i veprave letrare e muzikore që kontribuojnë në avancimin e artit skenik; **1.4** Përgatitja dhe botimi i monografive, materialeve studimore dhe dokumentarëve që ndriçojnë historikun, zhvillimin dhe trashëgiminë e krijimtarisë skenike; **1.5** Dhënia e iniciativave dhe propozimeve për hartimin e politikave kulturore, rregulloreve dhe strategjive që ndihmojnë zhvillimin e qëndrueshëm të artit teatror; **1.6** Krijimi i platformave mbështetëse për artistët e rinj dhe kultivimi i partneriteteve strategjike me teatro homologe, në nivel kombëtar dhe ndërkombëtar, përmes bashkëprodhimeve dhe shkëmbimeve artistike; **1.7** Grumbullimi, sistemimi, ruajtja dhe digjitalizimi i dokumentacionit teatror dhe historikut të shfaqjeve si pjesë e kujtesës kulturore të qytetit; **1.8** Kurimi dhe organizimi i ekspozitave skenografike, retrospektivave apo galerive virtuale lidhur me veprimtarinë dhe personalitetet e teatrit; **1.9** Hartimi dhe publikimi i katalogëve, programeve dhe materialeve informative me	aim of promoting cultural development, encouraging critical thinking, fostering aesthetic education, and enriching the spiritual and cultural life of the community; **1.2.** Designing and implementing theatrical projects specifically intended for children, youth and adults, by adapting theatrical language and artistic expression to the needs of each age group; **1.3.** Promoting, researching and publishing national and international dramatic literature, as well as literary and musical works that contribute to the advancement of the performing arts; **1.4.** Preparing and publishing monographs, research materials and documentary works that highlight the history, development and heritage of theatrical creativity; **1.5.** Initiating and proposing cultural policies, regulations and strategies that support the sustainable development of theatre and the performing arts; **1.6.** Establishing support platforms for emerging artists and fostering strategic partnerships with counterpart theatres at the national and international levels through co-productions and artistic exchanges;	**1.2** Osmišljavanje i realizacija pozorišnih projekata namenjenih deci, mladima i odraslima, uz prilagođavanje scenskog izraza potrebama svake starosne grupe; **1.3** Promocija, istraživanje i objavljivanje nacionalne i svetske drame, kao i književnih i muzičkih dela koja doprinose unapređenju scenskih umetnosti; **1.4** Priprema i objavljivanje monografija, studijskih materijala i dokumentarnih filmova koji osvjetljavaju historiju, razvoj i nasleđe scenskog stvaralaštva; **1.5** Davanje inicijativa i predloga za izradu kulturnih politika, propisa i strategija koje pomažu održivom razvoju pozorišne umetnosti; **1.6** Stvaranje platformi za podršku mladim umetnicima i negovanje strateških partnerstava sa srodnim pozorištima, na nacionalnom i međunarodnom nivou, kroz koprodukcije i umetničke razmene; **1.7** Prikupljanje, sistematizacija, očuvanje i digitalizacija pozorišne dokumentacije i historije izvođenja kao dela kulturnog pamćenja grada; **1.8** Kuriranje i organiziranje scenografskih izložbi, retrospektiva ili virtualnih galerija vezanih za pozorišne aktivnosti i ličnosti; **1.9** Izrada i objavljivanje kataloga, programa i informativnih materijala sa visokim profesionalnim standardima za svaki scenski projekat;

standarde të larta profesionale për secilin projekt skenik; **1.10** Organizimi i debateve, tryezave të rrumbullakëta, simpoziumeve dhe debateve publike pas shfaqjeve, me qëllim thellimin e dialogut mes teatrit, krijuesve dhe publikut; **1.11** Organizimi, menaxhimi dhe realizimi i Festivalit Tradicional Teatror të Ferizajt dhe i festivaleve, manifestimeve e ngjarjeve të tjera kulturore dhe skenike të rëndësishme për Komunën e Ferizajt, si dhe i ngjarjeve me karakter lokal, kombëtar, mbarëkombëtar dhe ndërkombëtar. **II. STRUKTURA UDHËHEQËSE E TEATRIT**	**1.7.** Collecting, classifying, preserving and digitizing theatrical documentation and performance archives as part of the cultural memory of the city; **1.8.** Curating and organizing scenographic exhibitions, retrospectives and virtual galleries related to the Theatre's activities and distinguished theatre personalities; **1.9.** Preparing and publishing catalogues, programmes and informational materials in accordance with high professional standards for each theatrical production; **1.10.** Organizing discussions, round tables, symposiums and public post-performance debates with the aim of strengthening dialogue between the Theatre, artists and audiences; **1.11.** Organization, management and implementation of the Traditional Theatre Festival of Ferizaj, as well as of other festivals, cultural manifestations and significant performing arts events for the Municipality of Ferizaj, including events of local, national, pan-national and international character.	**1.10** Organizovanje debata, okruglih stolova, simpozija i javnih debata nakon predstava, s ciljem produbljivanja dijaloga između pozorišta, stvaralaca i publike; **1.11** Organizovanje, upravljanje i realizacija Tradicionalnog pozorišnog festivala u Ferizaju, kao i drugih festivala, kulturnih manifestacija i značajnih događaja iz oblasti scenske umetnosti za Opštinu Ferizaj, kao i događaja lokalnog, nacionalnog, svenacionalnog i međunarodnog karaktera. **II. STRUKTURA RUKOVODSTVA POZORIŠTA** **Član 9**

Neni 9 Struktura udhëheqëse dhe vendimmarrëse e Teatrit përbëhet nga: **1.** Drejtori i Teatrit; **2.** Këshilli Artistik. **Përbërja, emërimi, shkarkimi dhe përgjegjësitë e Këshillit Artistik** **Neni 10** **1.** Këshilli Artistik i institucionit publik lokal ka rol këshillues për Drejtorin dhe ushtron këto detyra: **1.1** Këshillon Drejtorin në hartimin e programit artistik; **1.2** Mbështet Drejtorin në realizimin e programit artistik. **2.** Këshilli Artistik përbëhet nga tre (3) anëtarë. **3.** Anëtarët e Këshillit Artistik duhet të jenë personalitete të njohura të artit dhe kulturës, me integritet të lartë personal e profesional. **4.** Të drejtë propozimi për nga një (1) anëtar të Këshillit Artistik kanë: **4.1** Kryetari i Komunës; **4.2** Drejtori i Institucionit; **4.3** Komuniteti artistik lokal. **5.** Mandati i anëtarëve të Këshillit Artistik është pesë (5) vjeçar.	**II. THE THEATRE'S LEADERSHIP STRUCTURE** **Article 9** The governing and decision-making structure of the Theatre shall consist of: **1.** The Director of the Theatre; **2.** The Artistic Council. **Composition, Appointment, Dismissal and Responsibilities of the Artistic Council** **Article 10** **1.** The Artistic Council of the local public institution shall serve in an advisory capacity to the Director and shall perform the following duties: **1.1.** Advising the Director in the preparation of the artistic programme; **1.2.** Supporting the Director in the implementation of the artistic programme. **2.** The Artistic Council shall consist of three (3) members. **3.** Members of the Artistic Council shall be distinguished professionals in the fields of arts and culture, possessing high personal and professional integrity. **4.** The right to nominate one (1) member of the Artistic Council shall belong to: **4.1.** The Mayor of the Municipality;	Struktura rukovođenja i donošenja odluka u Pozorištu sastoji se od: **1.** Pozorišni direktor; **2.** Umetnički savet. **Sastav, imenovanje, razrešenje i odgovornosti Umetničkog saveta** **Član 10** **1.** Umetnički savet lokalne javne ustanove ima savetodavnu ulogu prema direktoru i obavlja sledeće poslove: **1.1** Daje mišljenje direktoru prilikom izrade umetničkog programa; **1.2** Pruža stručnu podršku direktoru u realizaciji umetničkog programa. **2.** Umetnički savet sastoji se od tri (3) člana. **3.** Članovi Umetničkog saveta moraju biti poznate ličnosti umetnosti i kulture, s visokim ličnim i profesionalnim integritetom. **4.** Pravo da predloži jednog (1) člana Umetničkog saveta imaju: **4.1** Gradonačelnik/Gradonačelnica; **4.2** Direktor institucije; **4.3** Lokalna umetnička zajednica. **5.** Mandat članova Umetničkog saveta traje pet (5) godina.

6. Këshilli Artistik emërohet me vendim zyrtar të Kryetarit të Komunës. **7.** Anëtarët e Këshillit Artistik mund të shkarkohen nga detyra me kërkesë të arsyetuar të palës propozuese. **Kompetencat e Këshillit Artistik** **Neni 11** Këshilli Artistik kryen këto detyra specifike: **1.** Ofron konsulencë, sugjerime dhe opinione profesionale lidhur me konceptimin, tekstet dramatike dhe zhvillimin e politikave artistike të Teatrit; **2.** Këshillon Drejtorin e Teatrit gjatë procesit të hartimit të propozim-repertorit dhe programit vjetor artistik; **3.** Ofron vlerësime profesionale për projektet skenike dhe bashkëpunimet artistike kur kjo kërkohet nga Drejtori i Teatrit. **4.** Kompensimi i anëtarëve të Këshillit Artistik bëhet sipas legjislacionit dhe akteve nënligjore në fuqi. **Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorit** **Neni 12**	**4.2.** The Director of the Institution; **4.3.** The local artistic community. **5.** The term of office of the members of the Artistic Council shall be five (5) years. **6.** The Artistic Council shall be appointed by an official decision of the Mayor of the Municipality. **7.** Members of the Artistic Council may be dismissed from office upon a reasoned request submitted by the nominating party. **Competences of the Artistic Council** **Article 11** **1.** The Artistic Council performs the following specific tasks: **1.1.** Provides consultancy, suggestions and professional opinions regarding the conception, dramatic texts and the development of the artistic policies of the Theater; **1.2.** Advises the Theater Director during the process of drafting the proposed repertoire and the annual artistic program; **1.3.** Provides professional assessments for stage projects and artistic collaborations when requested by the Theater Director.The compensation of the members of the Artistic Council is made according to the legislation and by-laws in force.	**6.** Umetnički savet imenuje se odlukom predsednika Opštine. **7.** Članovi Umetničkog saveta mogu biti razrešeni dužnosti na osnovu obrazloženog predloga predlagača. **Nadležnosti Umetničkog saveta** **Član 11** Umetnički savet obavlja sledeće poslove: **1.** Pruža stručne konsultacije, predloge i mišljenja u vezi sa osmišljavanjem umetničkog koncepta, izborom dramskih tekstova i razvojem umetničke politike Pozorišta; **2.** Daje mišljenje direktoru Pozorišta tokom postupka izrade predloga repertoara i godišnjeg umetničkog programa; **3.** Daje stručne ocene o scenskim projektima i umetničkim saradnjama, kada to zatraži direktor Pozorišta; **4.** Naknada za rad članova Umetničkog saveta utvrđuje se u skladu sa važećim zakonodavstvom i podzakonskim aktim. **Zadaci I odgovornosti direktora** **Član 12**

Drejtori i Teatrit është organi kryesor ekzekutiv i institucionit dhe ushtron këto detyra dhe përgjegjësi: **1.** Përfaqëson Teatrin brenda dhe jashtë vendit; **2.** Drejton veprimtarinë artistike, kulturore, administrative dhe organizative, bazuar në programin e tij për udhëheqjen e institucionit; **3.** Administron burimet financiare dhe njerëzore të institucionit në përputhje me ligjin; **4.** Kryen të gjitha detyrat e tjera të përcaktuara me këtë statut dhe me legjislacionin në fuqi. **Kriteret për zgjedhjen e Drejtorit** **Neni 13** **1.** Kandidati për Drejtor të Teatrit duhet të plotësojë këto kritere minimale: **1.1** Të ketë përgatitje shkollore universitare në fushën e artit dhe kulturës; **1.2** Të ketë përvojë pune profesionale në institucione të kulturës, si dhe përvojë pune në pozita udhëheqëse/menaxhuese;	**Criteria for the selection of the Director** **Article 12** **1.** The candidate for Director of the Theater must meet the following minimum criteria: **1.1** Have a university education in the field of art and culture; **1.2** Have professional work experience in cultural institutions, as well as work experience in leadership/management positions; **1.3** Have general knowledge of art and culture, with special emphasis on the field of theater; **1.4** Present a vision and a written ten-year program for the development of the institution to which he/she applies. **2.** The procedures and further detailing of the criteria for the selection of the Director are determined on the basis of sub-legal acts approved by the relevant Ministry. The recruitment procedure begins before the expiration of the mandate of the incumbent leader. **Criteria ABOUT the election of the Director** **Article 13** **1.** candidate ABOUT Director THE Theater MUST THE complement THESE criteria minimum :	Direktor Pozorišta je glavni izvršni organ ustanove i obavlja sledeće poslove i odgovornosti. **1.** Predstavlja i zastupa Pozorište u zemlji i inostranstvu; **2.** Rukovodi umetničkom, kulturnom, administrativnom i organizacionom delatnošću Pozorišta, na osnovu svog programa za rukovođenje ustanovom; **3.** Upravlja finansijskim i ljudskim resursima ustanove u skladu sa zakonom; **4.** Obavlja i druge poslove utvrđene ovim statutom i važećim zakonodavstvom. **Kriterijumi za izbor direktora** **Član 13** **1.** Kandidat za direktora Pozorišta mora da ispunjava sledeće minimalne uslove: **1.1.** da ima završeno univerzitetsko obrazovanje iz oblasti umetnosti i kulture;

1.3 Të ketë njohuri të përgjithshme mbi artin dhe kulturën, me theks të veçantë në fushën e teatrit; **1.4** Të prezantojë një vizion dhe program të shkruar dhjetëvjeçar për zhvillimin e institucionit ku aplikon. **2.** Procedurat dhe detajimi i mëtutjeshëm i kritereve për zgjedhjen e Drejtorit përcaktohen në bazë të akteve nënligjore të miratuara nga Ministria përkatëse. Procedura e rekrutimit fillon para skadimit të mandatit të udhëheqësit në detyrë. **III. ORGANIZIMI I BRENDSHËM** **Sektorët e Teatrit** **Neni 14** **1.** Teatri e zhvillon veprimtarinë e tij përmes njësive të brendshme organizative (sektorëve): **1.1** Sektori i shfaqjeve për të rritur; **1.2** Sektori i shfaqjeve për të rinj dhe fëmijë. **2.** Teatri, me propozim të Drejtorit të Teatrit dhe Këshillit Artistik, mund të themelojë sektorë të rinj sipas kërkesave artistike, mundësive buxhetore dhe kritereve të përcaktuara me ligj. **3.** Teatri "Adriana" mund të themelojë skena të veçanta ose eksperimentale në kuadër të ushtrimit të veprimtarisë së tij.	**1.1** Have university education in the field of art and culture; **1.2** Have professional work experience in cultural institutions, as well as work experience in leadership/management positions; **1.3** Have general knowledge of art and culture, with special emphasis on the field of theater; **1.4** Present a written ten-year vision and program for the development of the institution to which you are applying. **2.** The procedures and further detailing of the criteria for the selection of the Director are determined based on the sub-legal acts approved by the relevant Ministry. The recruitment procedure begins before the expiration of the mandate of the incumbent. **III. INTERNAL ORGANIZATION** **Theater Sectors** **Article 14** **1.** The Theatre carries out its activities through internal organizational units (sectors): **1.1** Sector of performances for adults; **1.2** Sector of performances for youth and children. **2.** The Theatre, upon the proposal of the Theatre Director and the Artistic Council, may	**1.2.** da ima profesionalno radno iskustvo u ustanovama kulture, kao i radno iskustvo na rukovodećim odnosno menadžerskim poslovima; **1.3.** da poseduje opšta znanja iz oblasti umetnosti i kulture, sa posebnim naglaskom na oblast pozorišne umetnosti; **1.4.** da predstavi pisanu desetogodišnju viziju i program razvoja ustanove za koju konkuriše. **2.** Postupak i bliži kriterijumi za izbor direktora utvrđuju se u skladu sa podzakonskim aktima koje donosi nadležno ministarstvo. Postupak regrutovanja pokreće se pre isteka mandata direktora koji je na dužnosti. **III. UNUTRAŠNJA ORGANIZACIJA** **Pozorišni sektori** **Član 14** **1.** Pozorište razvija svoju delatnost kroz interne organizacijske jedinice (sektore): **1.1** Sektor programa za odrasle; **1.2** Sektor performansa za mlade i decu. **2.** Pozorište, na predlog direktora pozorišta i Umetničkog saveta, može osnovati nove sektore u skladu s umetničkim zahtevima, budžetskim mogućnostima i kriterijima utvrđenim zakonom.

4. Rregullimi i hollësishëm i organizimit, kompetencave dhe përgjegjësive të sektorëve përcaktohet me Rregulloren e Brendshme për Organizimin dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës.

5.

IV. FINANCIMI I TEATRIT

Neni 15

1. Mjetet financiare për punën e Teatrit, duke përfshirë realizimin e programeve, shpenzimet materiale, pagat dhe mëditjet, si dhe investimet kapitale dhe ato për mirëmbajtje, sigurohen në përputhje me ligjin, në bazë të planit dhe programit vjetor financiar.

2. Mjetet kryesore financiare për punën e Teatrit i siguron themeluesi – Komuna e Ferizajt.

3. Teatri mund të sigurojë mjete financiare edhe përmes:

3.1 Të hyrave vetanake (shitja e biletave, librave, shërbimeve etj.);

3.2 Donacioneve, sponsorizimeve dhe granteve;

3.3 Rekomandimeve të Këshillit Kombëtar përkatësisht Ministrisë përgjegjëse për Kulturë, bazuar në Nenin 20, pika 1.7 të Ligjit Nr. 08/L-245.

establish new sectors according to artistic requirements, budgetary possibilities and criteria determined by law.

3. The "Adriana" Theatre may establish special or experimental stages within the framework of its activities.

4. The detailed regulation of the organization, competencies and responsibilities of the sectors is determined by the Internal Regulation on the Organization and Systematization of Workplaces.

IV. THEATRE FINANCING

Article 15

1. Financial resources for the work of the Theater, including the realization of programs, material expenses, salaries and wages, as well as capital and maintenance investments, are provided in accordance with the law, based on the annual financial plan and program.

2. The main financial resources for the work of the Theater are provided by the founder - the Municipality of Ferizaj.

3. The theater can also secure financial resources through:

3.1 Own revenues (sale of tickets, books, services, etc.);

3.2 Donations, sponsorships and grants;

3. Pozorište "Adriana" može osnivati posebne ili eksperimentalne scene u okviru svoje delatnosti.

4. Detaljno regulisanje organizacije, nadležnosti i odgovornosti sektora utvrđeno je Internim pravilnikom o organizaciji i sistematizaciji radnih mesta.

IV. FINANSIRANJE POZORIŠTA

Član 15

1. Finansijska sredstva za rad Pozorišta, uključujući realizaciju programa, materijalne troškove, plate i naknade, kao i kapitalna ulaganja i ulaganja u održavanje, obezbeđuju se u skladu sa zakonom, na osnovu godišnjeg finansijskog plana i programa.

2. Glavna finansijska sredstva za rad Pozorišta obezbeđuje osnivač - Opština Uroševac.

3. Pozorište također može osigurati finansijska sredstva putem:

3.1 Vlastiti prihodi (prodaja karata, knjiga, usluga itd.);

3.2 Donacije, sponzorstva i grantovi;

Neni 16 Komuna e Ferizajt angazhon të paktën një herë në vit një auditor të pavarur apo të brendshëm për auditimin e pasqyrave vjetore financiare të Teatrit. **V. PLANIFIKIMI DHE RAPORTIMI I PUNËS** **Neni 17** **1.** Drejtori i Teatrit harton planin vjetor të punës dhe raportin vjetor për punën e bërë. Plani dhe raporti i dërgohen për miratim zyrtar Kryetarit të Komunës dhe Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS). **2.** Drejtori e harton planin e punës në pajtim me qëllimet e themelimit të institucionit, duke specifikuar vëllimin, dinamikën dhe cilësinë e shërbimeve artistike që do të ofrohen. **VI. TRUPA ARTISTIKE REZIDENTE** **Neni 18**	**3.3** Recommendations of the National Council, respectively the Ministry responsible for Culture, based on Article 20, point 1.7 of Law No. 08/L-245. **Article 16** The Municipality of Ferizaj engages at least once a year an independent or internal auditor to audit the annual financial statements of the Theater. **V. WORK PLANNING AND REPORTING** **Article 17** **1.** The Director of the Theatre shall draft the annual work plan and the annual report on the work done. The plan and report shall be sent for official approval to the Mayor and the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS). **2.** The Director shall draft the work plan in accordance with the goals of the establishment of the institution, specifying the volume, dynamics and quality of the artistic services to be provided.	**3.3** Preporuke Nacionalnog veća, odnosno Ministarstva nadležnog za kulturu, na osnovu člana 20, tačke 1.7 Zakona br. 08/L-245. **Član 16** Opština Uroševac angažuje najmanje jednom godišnje nezavisnog ili internog revizora za reviziju godišnjih finansijskih izveštaja Pozorišta. **V. PLANIRANJE RADA I IZVEŠTAVANJE** **Član 17** **1.** Direktor Pozorišta izrađuje godišnji plan rada i godišnji izveštaj o radu. Godišnji plan rada i godišnji izveštaj o radu dostavljaju se predsedniku Opštine i Direkciji za kulturu, omladinu i sport (DKOS) radi zvaničnog odobrenja. **2.** Direktor izrađuje godišnji plan rada u skladu sa ciljevima osnivanja ustanove, pri čemu utvrđuje obim, dinamiku i kvalitet umetničkih usluga koje će se pružati.

1. Teatri ka trupën e tij artistike rezidente, e cila përbëhet nga ansambli i aktorëve dhe krijuesve të gjeneratave të ndryshme. 2. Trupa artistike rezident duhet të ketë në përbërje të tij jo më pak se 20 (njëzet) aktorë. 3. Aktorët e angazhuar në trupën artistike rezidente duhet të kenë shkollim adekuat akademik (Fakultetin e Arteve – Dega e Aktrimit). 4. Përveç aktorëve, pjesë e strukturës krijuese të Teatrit janë edhe krijuesit e artit: dramaturgë, regjisorë, skenografë, kostumografë, kompozitorë dhe profile të tjera relevante artistike. 5. Përzgjedhja, kategorizimi dhe kohëzgjatja e angazhimit të aktorëve bëhet në përputhje me Ligjin për Art dhe Kulturë dhe aktet nënligjore që rregullojnë gradimin e krijuesve dhe performuesve të artit (nga kategoria Profesional 1 deri në Profesional 3). 6. Teatri mund të angazhojë edhe artistë, aktorë ose personel tjetër me marrëveshje apo kontratë për shërbime të veçanta për projekte specifike. 7. Përzgjedhja e trupës artistike rezidente ose plotësimi bëhet nga një komision profesional i përbërë nga 5 (pesë) anëtarë. 8. Anëtarët e komisionit profesional emërohen nga Komuna e Ferizajt/DKRS, nga lista e propozuar prej Drejtorit të Teatrit. 9. Komisionin profesional e kryeson Drejtori i Teatrit. Në rast se ekziston konflikt interesi,	**VI. RESIDENT ARTISTIC TROUPE** **Article 18** 1. The Theatre shall have its own resident artistic company, consisting of an ensemble of actors and creators from different generations. 2. The resident artistic company shall consist of no fewer than 20 (twenty) actors. 3. Actors engaged in the resident artistic company shall have appropriate academic qualifications (Faculty of Arts – Acting Department). 4. In addition to actors, the Theatre's creative structure shall also include art creators, such as playwrights, directors, set designers, costume designers, composers, and other relevant artistic profiles. 5. The selection, categorization, and duration of engagement of actors shall be carried out in accordance with the Law on Art and Culture and the relevant secondary legislation governing the grading of art creators and performers (from Professional Category 1 to Professional Category 3). 6. The Theatre may also engage artists, actors, or other personnel under agreements or service contracts for specific projects. 7. The selection of the resident artistic company, or the filling of vacancies therein, shall be carried out by a professional committee composed of 5 (five) members.	**VI. REZIDENTNA UMETNIČKA GRUPA** **Član 18** 1. Pozorište ima svoj rezidentni umetnički ansambl, koji čine ansambl glumaca i umetničkih stvaralaca različitih generacija. 2. Rezidentni umetnički ansambl mora imati najmanje 20 (dvadeset) glumaca. 3. Glumci angažovani u rezidentnom umetničkom ansamblu moraju imati odgovarajuće akademsko obrazovanje (Fakultet umetnosti – Odsek za glumu). 4. Pored glumaca, kreativnu strukturu Pozorišta čine i umetnički stvaraoci, kao što su dramski pisci, reditelji, scenografi, kostimografi, kompozitori i druga relevantna umetnička zanimanja. 5. Izbor, kategorizacija i trajanje angažovanja glumaca vrše se u skladu sa Zakonom o umetnosti i kulturi i relevantnim podzakonskim aktima kojima se uređuje kategorizacija, odnosno stepenovanje umetničkih stvaralaca i izvođača, od kategorije Profesionalac 1 do kategorije Profesionalac 3. 6. Pozorište može angažovati i druge umetnike, glumce ili drugo osoblje na osnovu sporazuma ili ugovora o pružanju usluga za realizaciju konkretnih projekata. 7. Izbor rezidentnog umetničkog ansambla, kao i popunjavanje upražnjenih mesta u ansamblu, vrši stručna komisija sastavljena od 5 (pet) članova. 8. Članove stručne komisije imenuje Opština Uroševac/Direkcija za kulturu, omladinu i

Komuna përcakton një Kryetar tjetër për komisionin nga radhët e anëtarëve.

10. Anëtarët e këtij komisioni duhet të jenë artistë me reputacion të lartë dhe kredibilitet të dëshmuar profesional në fushën e teatrit.

11. Përzgjedhja e aktorëve për ansamblin rezident bëhet përmes procedurës së konkursit publik dhe audicionit.

12. Detajet e organizimit, funksionimit, kategorizimit dhe kohëzgjatjes së angazhimit në ansamblin rezident rregullohen me akt të veçantë nënligjor.

VII. BASHKËPUNËTORËT DHE REPERTORI I TEATRIT

Bashkëpunëtorët e Teatrit

Neni 19

1. Gjatë realizimit të projekteve teatrore, përveç ansamblit rezident, Teatri në rast nevoje angazhon edhe artistë të jashtëm me kontratë për shërbime të veçanta.

2. Artistët e angazhuar obligohen t'u përmbahen me përpikëri kushteve të kontratës së lidhur me Drejtorin e Teatrit.

3. Në rast të mosrespektimit të obligimeve kontraktuale, Drejtori ka të drejtë të ndërmarrë

8. The members of the professional committee shall be appointed by the Municipality of Ferizaj/Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS), from a list proposed by the Director of the Theatre.

9. The professional committee shall be chaired by the Director of the Theatre. In the event of a conflict of interest, the Municipality shall appoint another Chairperson of the committee from among its members.

10. The members of this committee shall be artists of high reputation and demonstrated professional credibility in the field of theatre.

11. The selection of actors for the resident ensemble shall be conducted through a public competition and audition procedure.

12. The details concerning the organization, functioning, categorization, and duration of engagement in the resident ensemble shall be regulated by a separate secondary legal act.

VII. THEATRE'S COLLABORATORS AND REPERTORY

Theater's Collaborators

Article 19

1. During the realization of theatrical projects, in addition to the resident ensemble, the Theatre, if necessary, also engages external artists under contracts for special services.

sport (DKOS), sa liste koju predlaže direktor Pozorišta.

9. Stručnom komisijom predsedava direktor Pozorišta. U slučaju postojanja sukoba interesa, Opština imenuje drugog predsednika komisije iz reda njenih članova.

10. Članovi ove komisije moraju biti umetnici visokog ugleda i dokazanog profesionalnog kredibiliteta u oblasti pozorišne umetnosti.

11. Izbor glumaca za rezidentni ansambl vrši se putem postupka javnog konkursa i profesionalne audicije.

12. Detalji u vezi sa organizacijom, funkcionisanjem, kategorizacijom i trajanjem angažovanja u rezidentnom ansamblu uređuju se posebnim podzakonskim aktom.

VII. SARADNICI I REPERTOAR POZORIŠTA

Pozorišni saradnici

Član 19

1. Prilikom realizacije pozorišnih projekata, pored stalnog umetničkog ansambla, Pozorište, kada za tim postoji potreba, angažuje i spoljne umetnike na osnovu ugovora o pružanju posebnih usluga.

masa ligjore, deri në shkëputjen e njëanshme të kontratës.

4. Këshilli Artistik konsultohet dhe i propozon Drejtorit numrin dhe profilin e artistëve të jashtëm që duhet të angazhohen për secilën shfaqje.

5. Drejtori i Teatrit bën përzgjedhjen përfundimtare të artistëve të angazhuar me kontrata për shërbime të veçanta.

Repertori i Teatrit

Neni 20

1. Teatri "Adriana" ka repertorin e tij zyrtar, i cili duhet të jetë i qëndrueshëm dhe i verifikuar artistikisht.

2. Teatri obligohet të realizojë të paktën 4 (katër) shfaqje premierë brenda një viti kalendarik.

3. Në repertorin e Teatrit mund të përfshihen edhe produksione të jashtme ose mysafire, me propozim të Drejtorit të Teatrit.

4. Teatri "Adriana" ka të drejtë të realizojë bashkëprodhime (koproduksione) me artistë dhe institucione kulturore kombëtare dhe ndërkombëtare.

Produksioni dhe pronësia artistike

Neni 21

2. The engaged artists are obliged to strictly adhere to the terms of the contract concluded with the Theatre Director.

3. In the event of non-compliance with contractual obligations, the Director has the right to take legal measures, up to and including the unilateral termination of the contract.

4. The Artistic Council is consulted and proposes to the Director the number and profile of external artists who should be engaged for each performance.

5. The Theatre Director makes the final selection of the artists engaged under contracts for special services.

Theatre Repertoire

Article 20

1. The "Adriana" Theatre has its own official repertoire, which must be stable and artistically verified.

2. The Theatre is obliged to perform at least 4 (four) premiere performances within a calendar year.

3. The Theatre's repertoire may also include external or guest productions, upon the proposal of the Theatre Director.

4. The "Adriana" Theatre has the right to perform co-productions with national and international artists and cultural institutions.

2. Angažovani umetnici obavezni su da se u potpunosti pridržavaju uslova ugovora zaključenog sa direktorom Pozorišta.

3. U slučaju nepoštovanja ugovornih obaveza, direktor ima pravo da preduzme zakonom predviđene mere, uključujući i jednostrani raskid ugovora.

4. Umetnički savet se konsultuje i daje direktoru predlog u vezi sa brojem i profilom spoljnih umetnika koji treba da budu angažovani za svaku pojedinačnu predstavu.

5. Direktor Pozorišta vrši konačan izbor umetnika angažovanih putem ugovora o pružanju posebnih usluga.

Repertoar Pozorišta

Član 20

1. Pozorište "Adriana" ima svoj službeni repertoar, koji mora biti stabilan i umetnički proveren.

2. Pozorište je obavezno izvesti najmanje 4 (četiri) premijerne predstave u toku kalendarske godine.

3. Repertoar Pozorišta može uključivati i vanjske ili gostujuće produkcije, na predlog direktora Pozorišta.

4. Pozorište "Adriana" ima pravo realizacije koprodukcija sa domaćim i

1. Projektet artistike të realizuara nga Teatri janë pronë e tij. Teatri ushtron pronësinë materiale dhe gëzon të drejtat autoriale mbi produksionet e veta. **2.** Në projektet e bashkëprodhimit (koprodukcionit), marrëdhëniet e pronësisë dhe të drejtat e shfrytëzimit rregullohen me kontratë të veçantë, në përputhje me legjislacionin për të drejtat e autorit. **3.** Teatri gëzon të drejtën ekskluzive të distribuimit, shitjes dhe shfaqjes së produksioneve të veta. **4.** Të gjitha aktivitetet e Teatrit duhet të jenë në përputhje të plotë me dispozitat ligjore për mbrojtjen e të drejtave të autorit dhe të drejtave të përafërta. **Aktivitetet dhe festivalet** **Neni 22** **1.** Teatri merr pjesë në aktivitete kulturore vendore dhe ndërkombëtare (festivale, turne, manifestime etj.) me mbështetjen financiare të Komunës së Ferizajt, sponsorëve, donatorëve ose përmes formave të tjera të bashkëpunimit. **2.** Pjesëmarrja në këto aktivitete bëhet me propozim të Drejtorit të Teatrit dhe me miratim paraprak të Kryetarit të Komunës ose Drejtorit të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS).	**Production and artistic ownership** **Article 21** **1.** The artistic projects realized by the Theater are its property. The Theater exercises material ownership and enjoys copyrights over its own productions. **2.** In co-production projects, ownership relations and exploitation rights are regulated by a separate contract, in accordance with copyright legislation. **3.** The theater enjoys the exclusive right to distribute, sell and perform its own productions. **4.** All activities of the Theater must be in full compliance with the legal provisions for the protection of copyright and related rights. **Activities and Festivals** **Article 22** 1. The Theatre participates in local and international cultural activities (festivals, tours, manifestations, etc.) with the financial support of the Municipality of Ferizaj, sponsors, and donors or through other forms of cooperation.	međunarodnim umetnicima i kulturnim institucijama. **Produkcija i umetničko vlasništvo** **Član 21** **1.** Umetnički projekti koje realizuje Pozorište su njegovo vlasništvo. Pozorište vrši materijalno vlasništvo i uživa autorska prava na vlastite produkcije. **2.** U koprodukcijskim projektima, vlasnički odnosi i prava eksploatacije regulišu se posebnim ugovorom, u skladu sa zakonodavstvom o autorskim pravima. **3.** Pozorište uživa ekskluzivno pravo distribucije, prodaje i izvođenja vlastitih produkcija. **4.** Sve aktivnosti Pozorišta moraju biti u potpunosti u skladu sa zakonskim odredbama za zaštitu autorskih i srodnih prava. **Aktivnosti i festivali** **Član 22** **1.** Pozorište učestvuje u lokalnim i međunarodnim kulturnim aktivnostima (festivalima, turnejama, manifestacijama i sl.) uz finansijsku podršku Opštine Uroševac, sponzora, donatora ili putem drugih oblika saradnje.

Shmangia e Konfliktit të Interesit **Neni 23** **1.** Drejtori i Teatrit, gjatë kohës së ushtrimit të mandatit të tij, mund të veprojë në mënyrë artistike dhe të zhvillojë punën e tij artistike jashtë Teatrit ku punon vetëm me pëlqimin dhe miratimin me shkrim të Kryetarit të Komunës apo Drejtorit të DKRS-së. **2.** Shmangia e konfliktit të interesit, nga Drejtori i Teatrit dhe punonjësit e tjerë të Teatrit për realizimin e projekteve artistik në Teatrin "Adriana" – Ferizaj, bëhet vetëm nëse plotësohen njëkohësisht të dyja kushtet e mëposhtme: **2.1** Të kenë marrë pëlqimin dhe miratimin paraprak me shkrim nga Drejtoria për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS) ose Kryetari i Komunës së Ferizajt; **2.2** Financimi i plotë i këtij projekti artistik të mos sigurohet nga buxheti i Komunës së Ferizajt apo kodi buxhetor i Teatrit, burim ky që i takon buxhetit të rregullt, por të mbulohet ekskluzivisht nga burime të jashtme, donacione ose sponsorizime të pavarura. **3.** Paraqitja e formave të tjera të konfliktit të interesit zgjidhet në bazë të ligjeve në fuqi që rregullojnë këtë fushë në Republikën e Kosovës.	2. Participation in these activities is made upon the proposal of the Director of the Theatre and with the prior approval of the Mayor or the Director of the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS). **Avoiding Conflict of Interest** **Article 23** **1.** The Director of the Theater, during the exercise of his mandate, may act artistically and develop his artistic work outside the Theater where he works only with the consent and written approval of the Mayor or the Director of the DCYS. **2.** Avoidance of conflict of interest by the Theater Director and other Theater employees for the realization of artistic projects at the "Adriana" Theater - Ferizaj, is only possible if both of the following conditions are simultaneously met: 2.1 Have received prior written consent and approval from the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS) or the Mayor of the Municipality of Ferizaj; 2.2 The full financing of this artistic project should not be provided from the budget of the Municipality of Ferizaj or the budget code of the Theater, a source that belongs to the regular budget, but should be covered	**2.** Učešće u ovim aktivnostima ostvaruje se na predlog direktora Pozorišta i uz prethodnu saglasnost predsednika Opštine ili direktora Direkcije za kulturu, omladinu i sport (DKOS). **Izbegavanje sukoba interesa** **Član 23** **1.** Direktor pozorišta, tokom vršenja svog mandata, može umetnički delovati i razvijati svoj umetnički rad izvan pozorišta u kojem radi samo uz saglasnost i pismeno odobrenje gradonačelnika ili direktora DKOS-a. **2.** Izbjegavanje sukoba interesa od strane direktora pozorišta i ostalih zaposlenih u pozorištu prilikom realizacije umetničkih projekata u pozorištu "Adriana" - Uroševac, moguće je samo ako su istovremeno ispunjena oba sledeća uslova: **2.1** Dobiti prethodnu pismenu saglasnost i odobrenje od Direktorata za kulturu, omladinu i sport (DKOS) ili Gradonačelnika Opštine Uroševac; **2.2** Potpuno finansiranje ovog umetničkog projekta ne bi trebalo biti obezbeđeno iz budžeta Opštine Uroševac ili budžetskog koda Pozorišta, izvora koji pripada redovnom budžetu, već bi trebalo biti pokriveno isključivo iz eksternih izvora, donacija ili nezavisnih sponzorstava.

VIII. INFRASTRUKTURA, ARKIVA DHE FUNDUSI

Ndërtesa dhe hapësirat e Teatrit

Neni 24

1. Ndërtesa, hapësirat përcjellëse dhe e gjithë infrastruktura e Teatrit nuk mund të tjetërsohen ose të ridestinohen për aktivitete joartistike.

2. Hapësirat e Teatrit mund t'u jepen në shfrytëzim të përkohshëm palëve të treta për aktivitete të ndryshme vetëm në rastet kur ato nuk pengojnë mbarëvajtjen e programit dhe repertorit të rregullt të Teatrit.

3. Repertori zyrtar i Teatrit është prioritet kryesor dhe nuk mund të ndryshojë apo të shtyhet për asnjë aktivitet tjetër jashtëteatror.

4. Mënyra, kriteret dhe format e shfrytëzimit të hapësirave të Teatrit nga palët e jashtme rregullohen me një rregullore të veçantë të miratuar nga organet kompetente.

Arkiva

Neni 25

exclusively from external sources, donations or independent sponsorships.

3. The appearance of other forms of conflict of interest is resolved based on the laws in force that regulate this field in the Republic of Kosovo.

VIII. INFRASTRUCTURE, ARCHIVES AND FINANCE

The building and spaces of the Theater

Article 24

1. The building, the accompanying spaces and the entire infrastructure of the Theatre may not be alienated or repurposed for non-artistic activities.

2. The Theatre spaces may be given to third parties for temporary use for various activities only in cases where they do not hinder the smooth running of the Theatre's regular program and repertoire.

3. The official repertoire of the Theatre is the main priority and cannot be changed or postponed for any other extra-theatrical activity.

4. The manner, criteria and forms of use of the Theatre spaces by external parties are

3. Pojava drugih oblika sukoba interesa rešava se na osnovu važećih zakona koji regulišu ovu oblast u Republici Kosovo.

VIII. INFRASTRUKTURA, ARHIVA I FUNDUS

Zgrada i prostorije pozorišta

Član 24

1. Zgrada, prateći prostori i celokupna infrastruktura Pozorišta ne mogu biti otuđeni niti prenamenjeni za aktivnosti koje nisu umetničkog karaktera.

2. Prostori Pozorišta mogu se privremeno dati na korišćenje trećim licima za različite aktivnosti samo u slučajevima kada takve aktivnosti ne ometaju redovno odvijanje programa i zvaničnog repertoara Pozorišta.

3. Zvanični repertoar Pozorišta predstavlja osnovni prioritet i ne može biti izmenjen niti odložen zbog bilo koje druge aktivnosti van pozorišne delatnosti.

4. Način, kriterijumi i oblici korišćenja prostora Pozorišta od strane spoljnih subjekata uređuju se posebnim pravilnikom koji usvajaju nadležni organi.

1. Teatri është i detyruar të ruajë dhe të administrojë të gjithë dokumentacionin zyrtar në arkivat e tij, në pajtim me Ligjin për Arkivat Shtetërore dhe legjislacionin tjetër në fuqi. **2.** Teatri obligohet të ruajë të gjitha materialet e produksioneve teatrore (katalogë, pllakate, afishe, broshura informative, fotografi, video-incizime etj.). **3.** Me qëllim dokumentimi historik dhe arkivimi, shfaqjet teatrore xhirohen në mënyrë profesionale dhe një kopje e tyre mbetet përgjithmonë në arkivin e institucionit. **Fundusi** **Neni 26** Teatri ka fundusin e tij të veçantë, në të cilin obligohet të ruajë në kushte adekuate kostumet, elementet skenografike, rekuizitat e shfaqjeve dhe materialet e tjera me vlerë muzeale ose praktike. **IX. STAFI TEKNIK DHE MBËSHTETËS** **Neni 27**	regulated by a special regulation approved by the competent bodies. **Archives** **Article 25** **1.** The theatre is obliged to preserve and administer all official documentation in its archives, in accordance with the Law on State Archives and other legislation in force. **2.** The theatre is obliged to preserve all materials of theatrical productions (catalogs, posters, banners, information brochures, photographs, video recordings, etc.). **3.** For the purpose of historical documentation and archiving, theatrical performances are professionally filmed and a copy of them remains permanently in the institution's archive. **Collection** **Article 26** The theater has its own special holdings, in which it is obliged to preserve in adequate conditions costumes, scenographic elements, performance props and other materials of museum or practical value.	**Arhiva** **Član 25** **1.** Pozorište je dužno da čuva i upravlja celokupnom službenom dokumentacijom u svojim arhivama, u skladu sa Zakonom o državnim arhivima i drugim važećim zakonodavstvom. **2.** Pozorište je obavezno da čuva sav materijal pozorišnih produkcija (kataloge, plakate, afise, informativne brošure, fotografije, video-zapise i dr.). **3.** U cilju istorijskog dokumentovanja i arhiviranja, pozorišne predstave se snimaju u profesionalnoj produkciji, a jedna kopija trajno ostaje u arhivi ustanove. **Fundus** **Član 26** Pozorište ima svoje posebne funduse, koje je obavezno čuvati u odgovarajućim uslovima kostime, scenografske elemente, rekvizite za predstave i druge materijale od muzejske ili upotrebne vrednosti.

1. Përveç Trupës rezidente artistik, Teatri ka stafin e tij administrativ dhe mbështetës.
2. Përgjegjësitë, detyrat specifike të punës, të drejtat dhe numri i saktë i punonjësve të stafit administrativ dhe mbështetës përcaktohen përmes Rregullores së Brendshme për Sistematizimin e Vendeve të Punës.
3. Në rast të mospërmbushjes së obligimeve dhe detyrave të parapara me kontratë nga stafi administrativ dhe mbështetës, Drejtori i Teatrit inicion dhe propozon ndërmarrjen e masave disiplinore dhe ndëshkuese pranë organit kompetent të Komunës së Ferizajt, në përputhje me Ligjin për Zyrtarët Publikë dhe legjislacionin në fuqi.

X. TRANSPARENCA DHE SEKRETI ZYRTAR

Neni 28

1. Njoftimi i punonjësve për vendimet e menaxhmentit bëhet:

1.1 Përmes publikimit të vendimeve në tabelën zyrtare të shpalljeve të Teatrit ose përmes postës elektronike zyrtare;

1.2 Në bazë të kërkesës zyrtare të secilit punonjës për t'u njohur me shënimet ose

IX. ADMINISTRATIVE AND SUPPORT STAFF

Article 27

1. In addition to the resident artistic troupe, the Theater has its own administrative and support staff.
2. The responsibilities, specific work duties, rights and exact number of employees of the administrative and support staff are determined through the Internal Regulation on the Systematization of Jobs.
3. In case of failure to fulfill the obligations and duties stipulated in the contract by the administrative and support staff, the Director of the Theater initiates and proposes the taking of disciplinary and punitive measures by the competent body of the Municipality of Ferizaj, in accordance with the Law on Public Officials and the legislation in force.

X. TRANSPARENCY AND OFFICIAL SECRECY

Article 28

1. Notification of employees about management decisions is made:

1.1 Through the publication of decisions on the official notice board of the Theater or through official e-mail;

IX. ADMINISTRATIVNO I POMOĆNO OSOBLJE

Član 27

1. Pored stalne umetničke trupe, Pozorište ima i vlastito administrativno i pomoćno osoblje.
2. Odgovornosti, specifične radne obaveze, prava i tačan broj administrativnog i pomoćnog osoblja određeni su Internim pravilnikom o sistematizaciji radnih mjesta.
3. U slučaju neispunjavanja obaveza i dužnosti predviđenih ugovorom od strane administrativnog i pomoćnog osoblja, direktor pozorišta pokreće i predlaže preduzimanje disciplinskih i kaznenih mera od strane nadležnog organa Opštine Uroševac, u skladu sa Zakonom o javnim službenicima i važećim zakonodavstvom.

X. TRANSPARENTNOST I SLUŽBENA TAJNA

Član 28

1. Obaveštavanje zaposlenih o odlukama menadžmenta vrši se:

1.1 Objavljivanjem odluka na službenoj oglasnoj ploči Pozorišta ili putem službene e-pošte;

vendimet që lidhen me realizimin e të drejtave dhe përgjegjësive të tij të punës.

2. Drejtori i Teatrit është zyrtari i vetëm i autorizuar për të dhënë informacione zyrtare, deklarata për shtyp, radio, televizion dhe media elektronike lidhur me punën dhe veprimtarinë e Teatrit.

Neni 29

1. Puna dhe veprimtaria e Teatrit është transparente për publikun.

2. Transparenca e institucionit realizohet përmes:

2.1 Organizimit të rregullt të shfaqjeve, konferencave për media dhe festivaleve teatrore;

2.2 Bashkëpunimit të hapur me institucionet e arsimit, shkencës, kulturës dhe organizatat e rinisë;

2.3 Përditësimit të faqes zyrtare të Teatrit dhe rrjeteve sociale të institucionit

3. Sekret zyrtar në Teatër konsiderohet dokumentacioni dhe shënimet, përhapja e të cilave do të dëmtonte interesat e ligjshëm të Teatrit apo të Komunës së Ferizajt si themeluese. Trajtimi i dokumenteve si sekret zyrtar bëhet në përputhje me ligjin dhe rregulloret e veçanta të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport.

1.2 Based on the official request of each employee to familiarize themselves with the records or

decisions related to the exercise of his work rights and responsibilities.

2. The Director of the Theater is the only official authorized to provide official information, statements to the press, radio, television and electronic media regarding the work and activities of the Theater.

Article 29

1. The work and activity of the Theater is transparent to the public.

2. Transparency of the institution be realized through:

2.1 Regular organization of performances, media conferences and theater festivals;

2.2 Open cooperation with educational, scientific, cultural institutions and youth organizations;

2.3 Updating the official website of the Theater and the institution's social networks

3. Official secrets in the Theater are considered documentation and records, the dissemination of which would harm the legitimate interests of the Theater or the Municipality of Ferizaj as the founder. The treatment of documents as official secrets is carried out in accordance with the law and

1.2 Na osnovu službenog zahteva svakog zaposlenika da se upozna sa evidencijom ili odluke vezane za ostvarivanje njegovih radnih prava i obaveza.

2. Direktor Pozorišta je jedino službeno lice ovlašteno za davanje službenih informacija, izjava štampi, radiju, televiziji i elektronskim medijima u vezi s radom i aktivnostima Pozorišta.

Član 29

1. Rad i delovanje Pozorišta su transparentni prema javnosti.

2. Transparentnost institucije biće ostvaren kroz:

2.1 Redovna organizacija predstava, medijskih konferencija i pozorišnih festivala;

2.2 Otvorena saradnja sa obrazovnim, naučnim, kulturnim institucijama i omladinskim organizacijama;

2.3 Ažuriranje službene web stranice Pozorišta i društvenih mreža institucije

3. Službenom tajnom u Pozorištu smatra se dokumentacija i zapisi čije bi širenje štetilo legitimnim interesima Pozorišta ili Opštine Uroševac kao osnivača. Tretman dokumenata kao službene tajne vrši se u skladu sa zakonom i posebnim propisima Direkcije za kulturu, omladinu i sport.

XI. AKTET E BRENDSHME DHE DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 30

1. Drejtori i Teatrit harton rregulloret e brendshme dhe aktet e tjera të nevojshme për funksionalizimin e plotë të Teatrit, të cilat duhet të dërgohen për aprovim/miratim në Kuvendin e Komunës së Ferizajt dhe në ministrinë sipas kompetencës.
2. Aktet e cekura në pikën 1 të këtij neni duhet të nxirren brenda një afati prej 6 (gjashtë) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi e këtij Statuti.
3. Aktet e miratuara publikohen në tabelën e shpalljeve të Teatrit, si dhe në ueb-faqen zyrtare të Komunës dhe të Teatrit.

Shpërbërja e Teatrit

Neni 31

Shpërbërja e Teatrit të Qytetit "Adriana Abdullahu" mund të bëhet vetëm nga themeluesi (Kuvendi i Komunës së Ferizajt), në pajtim të plotë me legjislacionin e Republikës së Kosovës në fuqi.

Hyrja në fuqi

XI. INTERNAL ACTS AND FINAL PROVISIONS

Article 30

1. The Director of the Theater drafts internal regulations and other acts necessary for the full functioning of the Theater, which must be sent for approval/endorsement to the Municipal Assembly of Ferizaj and to the line ministries according to competence.
2. The acts mentioned in point 1 of this article must be issued within a period of 6 (six) months from the date of entry into force of this Statute.
3. The approved acts are published on the Theater's notice board, as well as on the official website of the Municipality and the Theater.

Dissolution of the Theater

Article 31

Dissolution of the City Theater "Adriana Abdullahu" can only be done by the founder (Assembly of the Municipality of Ferizaj), in full compliance with the legislation of the Republic of Kosovo in force.

XI. INTERNI AKTI I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 30

1. Direktor Pozorišta izrađuje interne pravilnike i druge potrebne akte za potpuno funkcionisanje Pozorišta, koji se dostavljaju na odobrenje/usvajanje Skupštini opštine Uroševac i nadležnim ministarstvima, u skladu sa njihovim ovlašćenjima.
2. Akti navedeni u stavu 1. ovog člana moraju biti doneti u roku od 6 (šest) meseci od dana stupanja na snagu ovog Statuta.
3. Usvojeni akti objavljuju se na oglasnoj tabli Pozorišta, kao i na zvaničnoj internet stranici Opštine i Pozorišta.

Raspuštanje pozorišta

Član 31

Raspustanje Gradskog pozorišta „Adriana Abdullahu“ može odlučiti isključivo osnivač (Skupština opštine Uroševac), u potpunoj saglasnosti sa važećim zakonodavstvom Republike Kosovo.

Neni 32 Ky Statut hyn në fuqi 8 (tetë) ditë pas ditës së publikimit të tij në ueb-faqen zyrtare të Komunës së Ferizajt dhe në tabelën e shpalljeve të institucionit.	**Entry into force** **Article 32** This Statute enters into force 8 (eight) days after the day of its publication on the official website of the Municipality of Ferizaj and on the institution's notice board.	**Stupanje na snagu** **Član 32** Ovaj Statut stupa na snagu 8 (osam) dana nakon dana njegovog objavljivanja na zvaničnoj internet stranici Opštine Uroševac i na oglasnoj tabli ustanove.

31.08.2026
01.Nr.97
Ferizaj

Kryesuesi i Kuvendit të Komunës
Xhavit Zariqi